BRYTYJSKI I AMERYKAŃSKI ANGIELSKI – CZY TO TEN SAM JĘZYK? (BRITISH AND AMERICAN ENGLISH – ARE THEY THE SAME LANGUAGE?)

JUSTYNA MAZIARSKA-LESISZ

SCENARIUSZ LEKCJI

Program nauczania języka angielskiego dla liceum ogólnokształcącego i technikum – wariant III.1.R

opracowany w ramach projektu

„Tworzenie programów nauczania oraz scenariuszy lekcji i zajęć wchodzących w skład zestawów narzędzi edukacyjnych wspierających proces kształcenia ogólnego w zakresie kompetencji kluczowych uczniów niezbędnych do poruszania się na rynku pracy"

dofinansowanego ze środków Funduszy Europejskich w ramach
Programu Operacyjnego Wiedza Edukacja Rozwój, 2.10 Wysoka jakość systemu oświaty

Warszawa 2019

Fundusze Europejskie Wiedza Edukacja Rozwój

ORE Ośrodek Rozwoju Edukacji

Unia Europejska Europejski Fundusz Społeczny

Redakcja merytoryczna – Elżbieta Witkowska
Recenzja merytoryczna – Małgorzata Stefanowicz

Redakcja językowa i korekta – Editio

Projekt graficzny i projekt okładki – Editio

Skład i redakcja techniczna – Editio

Warszawa 2019
Ośrodek Rozwoju Edukacji
Aleje Ujazdowskie 28
00–478 Warszawa
www.ore.edu.pl

Publikacja jest rozpowszechniana na zasadach wolnej licencji Creative Commons – Użycie niekomercyjne 4.0 Polska (CC-BY-NC).
https://creativecommons.org/licenses/by-nc/4.0/deed.pl

Fundusze Europejskie Wiedza Edukacja Rozwój
ORE Ośrodek Rozwoju Edukacji
Unia Europejska Europejski Fundusz Społeczny

Temat zajęć/lekcji:

Brytyjski i amerykański angielski – czy to ten sam język? (*British and American English – are they the same language?)*

Klasa/czas trwania lekcji:

klasa 4 LO; 4/5Tech)/45 minut

Cel główny:

Uczeń poznaje różnice w słownictwie pomiędzy angielskim brytyjskim i amerykańskim

Cele szczegółowe – Uczeń:

- poznaje określenia brytyjskie i amerykańskie,
- rozróżnia podane przykłady,
- zastępuje w tekście określenia brytyjskie amerykańskimi,
- buduje świadomość językową,
- rozwija świadomość interkulturową.

Metody i techniki pracy:

techniki rozwijające sprawności językowe (znajdź różnice, uzupełnij luki, rozpoznaj słowa).

Formy pracy:

praca indywidualna i w parach, praca z całą klasą, praca w grupach.

Środki dydaktyczne:

materiał filmowy: https://www.youtube.com/watch?v=Uh3_yMLEW1A, karty pracy, tekst przygotowany przez nauczyciela ilustrujący różnice językowe.

Opis przebiegu lekcji:

Etap wstępny

Nauczyciel podaje przykłady z języka polskiego będącymi różnymi określeniami na tę samą rzecz, np. rynek/targ/bazar.

Etap główny

Następnie uczniowie podają wyjaśnienia słów związanych z odmianami języka: *mother tongue, foreign language, slang, dialect, jargon*.
Nauczyciel pyta: *Do you know any examples of differences between British and American English?* Jeżeli uczniowie podadzą jakieś przykłady, nauczyciel zapisuje je na tablicy i informuje klasę, że teraz poznają więcej podobnych przykładów.

Na tablicy podzielonej na 2 części znajdują flagi: brytyjska i amerykańska. Uczniowie podchodzą do tablicy, losują kartkę z wyrazem i decydują czy jest to słowo brytyjskie czy amerykańskie i przypinają je magnesem po stronie właściwej flagi. Kiedy wszystkie słowa zostaną umieszczone na tablicy, nauczyciel prosi, aby uczniowie ułożyli je w pary o tym samym znaczeniu, *biscuit/cookie, lory/truck, bonnet – hood, car park – parking lot, city centre – downtown, chips – French fries* itd.
Uczniowie zastanawiają się nad pytaniem: *Does it matter which word you use? Why?* Przykładowa odpowiedź: *Yes, it does matter because if we use the wrong word people may not understand us.*
Następnie uczniowie oglądają krótki filmik przedstawiający małżeństwo brytyjsko-amerykańskie i różnice w słownictwie, które powodują niezrozumienie. Uczniowie otrzymują karty pracy z listą słów, które pojawiają się na filmie. Słowa ułożone są parami, ale w każdej parze brakuje jednego słowa (albo brytyjskiego albo amerykańskiego). Uczniowie uzupełniają luki, oglądając film.

Etap końcowy

Uczniowie czytają tekst przygotowany przez nauczyciela na temat Brytyjczyka, który wylądował w Nowym Jorku i jedzie taksówką do hotelu. Po drodze cały czas używa brytyjskich określeń, które powodują niezrozumienie. Uczniowie podkreślają słowa w tekście i zastępują je słowami amerykańskimi. Przykłady: *underground – subway/taxi-cab/ ground floor – the first floor/lift – elevator/a bill- a check/*itp.

Praca domowa

Uczniowie wpisują słowa z lekcji w słowniczku klasowym z podziałem ana brytyjskie i amerykańskie.

Komentarz

Lekcja służy zapoznaniu uczniów z różnicami w słownictwie pomiędzy brytyjskim i amerykańskim angielskim. Uczniowie rozwijają świadomość językową i interkulturową. Można na lekcji kolejnej zaprezentować różnice w pisowni lub gramatyce oraz dołączyć kilka przykładów różnic np. w angielskim australijskim. Realizując zadanie oparte ma materiale filmowym, można zwrócić uwagę uczniów na różnice w wymowie, nie należy jednak na tym etapie wymagać, aby uczniowie posługiwali się bezbłędnie brytyjskim bądź amerykańskim angielskim.